

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о культурном сотрудничестве

Постановление · № 630 · от 28.08.1992 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 28 августа 1992 г. N 630

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Республики Корея
о культурном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Принять предложение Министерства иностранных дел Российской Федерации о проведении переговоров и подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о культурном сотрудничестве.

Одобрить в качестве основы для проведения переговоров с Южнокорейской Стороной проект указанного Соглашения (прилагается).

2. Министерству иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Южнокорейской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение.

Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации вносить в проект Соглашения в ходе переговоров изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Е. ГАЙДАР

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Корея
о культурном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая укреплять сотрудничество между обеими странами в области культуры, науки, образования, информации, спорта и таким образом способствовать дальнейшему расширению взаимопонимания и дружественных отношений между народами Российской Федерации и Республики Корея, подтверждая свою приверженность уважению прав человека, в том числе права на свободу выражения своего мнения, демократии и верховенству закона, придавая особое значение непосредственным контактам между людьми, свободному передвижению граждан, идей и культурных ценностей, в том числе в рамках децентрализованного сотрудничества, признавая важность взаимного ознакомления с культурным наследием России и Республики Корея, согласились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся Стороны будут содействовать и поощрять развитие культурного сотрудничества на основе взаимности и взаимной выгоды в соответствии с законами и правилами, действующими в их странах.

Статья II

1. Договаривающиеся Стороны будут поощрять тесное сотрудничество между культурными,

образовательными, информационными и научно-исследовательскими организациями и учреждениями своих стран.

2. Договаривающиеся Стороны будут содействовать прямым обменам и развитию культурного сотрудничества между регионами, территориями и городами двух стран.

Статья III

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать ознакомлению с литературой, театром, музыкой, изобразительным искусством, ремеслами и иной деятельностью в области культуры другой страны, в частности, путем:

- а) обмена визитами исполнителей, писателей, работников печати и средств массовой информации, композиторов, художников, архитекторов и других лиц, занятых творческой деятельностью;
- б) установления контактов между творческими союзами, художественными ассоциациями и учреждениями культуры;
- в) организации лекций, семинаров, творческих встреч и конференций;
- г) проведения фестивалей, выставок, концертов и театральных представлений;
- д) обмена печатными изданиями и продукцией средств массовой информации, выступлениями деятелей культуры одной из Сторон в средствах массовой информации другой Стороны.

Статья IV

Каждая из Договаривающихся Сторон будет стремиться к более широкому распространению у себя в стране книг, периодических изданий и иных публикаций другой Договаривающейся Стороны.

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области книгоиздания и книгораспространения, в частности, путем совместного производства книг, обмена специалистами, организации книжных выставок, взаимного участия в книжных ярмарках, проводимых на территории их государств.

Статья V

Договаривающиеся Стороны будут способствовать и развивать сотрудничество в области высшего и профессионально-технического образования, в частности, путем:

- а) обмена профессорами, преподавателями и другими специалистами для ознакомления с системой преподавания и образования, проведения занятий и чтения лекций;
- б) обмена студентами, аспирантами и научными работниками для учебы, стажировки и научных исследований;
- в) организации курсов и чтения лекций по языку, литературе и истории другой страны в университетах и других высших учебных заведениях;
- г) обмена учебной и методической литературой, учебными и наглядными пособиями.

Договаривающиеся Стороны будут поддерживать сотрудничество между Комитетом по высшей школе Министерства науки, высшей школы и технической политики Российской Федерации и Министерством образования Республики Корея на основе соглашения в области образования и соответствующих протоколов.

Статья VI

Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять на взаимной основе соответствующие власти и учреждения в своей стране в предоставлении гражданам другой страны стипендий, а также соответствующих условий для учебы или научных исследований в своей стране.

Статья VII

Договаривающиеся Стороны изучат вопрос о взаимном признании ученых степеней, дипломов и других свидетельств, выдаваемых или присваиваемых компетентными учебными заведениями другой страны, с целью заключения соглашения об их эквивалентности.

Статья VIII

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию отношений в области авторского права в целях повышения эффективности взаимной охраны авторских прав соответственно на территории

Российской Федерации и Республики Корея, в том числе путем заключения соглашений между соответствующими организациями своих стран, обмена информацией о законодательстве, опытом практической работы и специалистами.

Стороны будут поощрять перевод, репродукцию и издание произведений литературного, музыкального, художественного или научного содержания, созданных гражданами или организациями другой страны.

Статья IX

Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии с процедурой, установленной в своей стране, будет предоставлять гражданам другой страны возможность пользоваться библиотеками, музеями, галереями, архивами, центрами документации и другими учреждениями сферы культуры для научной работы, учебы в целях, отвечающих настоящему Соглашению.

Статья X

Каждая из Договаривающихся Сторон на взаимной основе будет оказывать содействие в деле охраны, реставрации и использования культурного и художественного наследия другой Договаривающейся Стороны.

Статья XI

Договаривающиеся Стороны в соответствии с нормами международного права и внутренним законодательством будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза, вывоза и передачи прав собственности на культурные ценности каждой из Сторон; обеспечивать взаимодействие компетентных государственных органов каждой из Сторон в обмене информацией и принятии мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности, возвращением их законным владельцам.

Статья XII

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать объективному освещению истории, географии и культуры другой страны, распространению материалов и информации, которые бы способствовали установлению лучшего взаимопонимания между народами обеих стран и правильному представлению о другой стране.

Статья XIII

Каждая из Договаривающихся Сторон будет принимать меры к созданию благоприятных условий, дающих возможность гражданам соответственно российского или корейского происхождения, постоянно проживающим на ее территории, сохранять и развивать свой язык, культуры и традиции в соответствии с ее законодательством.

Статья XIV

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать организации и деятельности на своих территориях культурных центров другой страны в соответствии с действующими законами и правилами на согласованных Договаривающимися Сторонами условиях.

Стороны будут взаимно поощрять инициативы на местном уровне, например, ассоциаций или обществ дружбы, деятельность которых способствовала бы лучшему взаимному пониманию культуры обеих стран.

Статья XV

Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять сотрудничество и обмены между организациями обеих стран в области печати и способствовать осуществлению профессиональной деятельности журналистов другой страны, включая установление деловых контактов.

Статья XVI

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество между обеими странами в области телевидения и радиовещания, осуществляемое, в частности, путем:

- а) обмена телевизионными и радиопрограммами;
- б) совместного производства телевизионных и радиоматериалов;

- в) содействия одной Стороне в создании телевизионных и радиоматериалов на территории другой Стороны;
- г) обмена делегациями и отдельными специалистами, работающими в области телевидения и радио.

Статья XVII

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству между обеими странами в области кино путем:

- а) взаимного проведения фестивалей и премьер кинофильмов, созданных в другой стране;
- б) обмена художественными, документальными и хроникальными кинофильмами;
- в) совместного производства фильмов;
- г) оказания содействия одной Стороне при создании фильмов и киноматериалов на территории другой Стороны;
- д) обмена делегациями и отдельными специалистами, работающими в области кинематографии;
- е) участия в международных кинофестивалях, проводимых в другой стране.

Статья XVIII

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество и обмены между молодежью и молодежными организациями двух стран.

Статья XIX

Стороны будут содействовать развитию связей в области физической культуры и спорта между спортивными организациями, федерациями по видам спорта, обществами, клубами путем обмена спортивными делегациями, тренерами и специалистами.

Конкретные формы и условия спортивных связей будут регулироваться соглашениями и договоренностями между заинтересованными организациями.

Статья XX

Договаривающиеся Стороны будут поощрять развитие туризма между двумя странами с целью содействия взаимопониманию между обоими народами.

Статья XXI

Каждая из Договаривающихся Сторон будет создавать благоприятные условия для любых обменов по настоящему Соглашению, включая прием, пребывание и работу участников обмена, в том числе и оказание содействия в рамках национального законодательства в ввозе на свою территорию необходимого оборудования, служащего целям реализации положений настоящего Соглашения.

Статья XXII

Договаривающиеся Стороны примут все надлежащие меры для обеспечения участникам обменов должных условий безопасности.

Статья XXIII

Договаривающиеся Стороны учредят совместную Комиссию по культурным связям, которая будет собираться не реже одного раза в два года поочередно в Российской Федерации и Республике Корея для выработки рекомендаций Сторонам по сотрудничеству и обменам, предусмотренным настоящим Соглашением, разработки на основе принципа взаимности двусторонних межправительственных программ культурного и научного сотрудничества и обеспечения их реализации.

Статья XXIV

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после его подписания и будет действовать впредь до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Несмотря на денонсирование настоящего Соглашения в соответствии с вышеизложенным положением настоящей Статьи, его действие будет продолжать распространяться на любые программы или обмены, договоренности или проекты, которые были заключены в соответствии с Соглашением, но не были реализованы к моменту прекращения его действия.

Совершено в " " 199 года в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Республики Корея
